



## **Diccionario Italiano, E Portuguez**

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

M - Z

**Sá, Joaquim J.**

**Lisboa, 1774**

VAN

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61032](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61032)



*Tutto il nostro valente non monta, che a due assi, e due dramme.* Todo o nosso valor, e somma de dinheiro chega só a dous assés, e duas drachmas.  
*Egli ha tanto di valente.* Elle tem tanto de valor, tal somma de dinheiro.

**VALENTE.** adj. m. f. Equivalente, igual, equiparavel, que equivale.

**VALSUTA.** f. f. } **VALUTA.**  
**VALURA.** } v. } **VALORIA.**

**VALUTA.** f. f. Preço, valor, estima.  
*Cosa di poca valuta.* Couza de pouco valor.  
*Valuta.* Dinheiro contado.  
*Valuta.* Força, poder.

**VALUTABILE.** adj. m. f. Que se póde avaliar, e apreçar, apreciavel, avaliavel.

**VALUTARE.** v. a. Avaliar, apreçar, estimar, dar o preço, o valor, a valia.

**VALUTATO.** adj. m. TA. f. Avaliado, apreçado, estimado.

**VALUTAZIONE.** f. f. Avaliação, estimação, preço de huma couza avallada; a acção de avaliar.

**VALVULA.** f. f. Valvula, especie de membrana, que serve para abrir, e fechar muitos conductos do corpo humano. Termo de Anatomia.  
*Valvula.* Portazinha, pequena porta.

## V A M

**VAMPA.** f. f. Chamma, ardor, fogo claro, vapor, que sahe de huma grande chamma.

*La vampa del disio.* no fig. O ardor do desejo.

**VAMPACCIA.** peior DI VAMPA. Má chamma.

**VAMPEGGIANTE.** p. a. m. f. Resplandecente, que resplandece como a chamma, resplandecendo: assim no sent. prop. como no fig.

**VAMPEGGIARE.** v. n. Arder, deitar chamma, lavareda, queimar, resplandecer como a chamma; assim no sent. prop. como no fig.

**VAMPO.** f. m. Chamma, lavareda, resplandor.  
*Vampo.* Relampago.

*Menar vampo.* Enfurecer-se, encher-se de furia.  
*Menar vampo.* no fig. Ensoberbecer-se, gloriar-se, jactar-se, vangloriar-se, encher-se de orgulho, e de soberba.

\* **VAMPÒRE.** v. VAMPO.

## V A N

**VANAGLORIA.** f. f. Vangloria, ostentação, jactancia, soberba, vão desejo.

**VANAGLORIARE.** v. n. } Vangloriar-se, jactar-se,  
**VANAGLORIARSI.** v. n. p. } se, ter vangloria, jactancia, encher-se de vangloria, ensoberbecer-se, ter soberba, e orgulho.

**VANAGLORIOSAMENTE.** adv. Vangloriosamente, com jactancia, vaidosamente, com soberba, orgulhosamente.

**VANAGLORIOSISSIMO.** sup. m. MA. f. Vangloriosissimo, muito jactancioso, vaidosissimo, muito soberbo, orgulhosissimo.

**VANAGLORIOSO.** adj. m. SA. f. Vanglorioso, jactancioso, vaidoso, soberbo, orgulhoso, cheio de vangloria, altivo.

\* **VANAGRÒLIA.** } v. } **VANAGLÒRIA.**  
\* **VANAGROLIOSO.** } v. } **VANAGLORIOSO.**

**VANAMENTE.** adv. Vãmente, em vão, com vaidade.  
*Vanamente.* Injustamente, sem razão, iniquamente, com injustiça.

*Vanamente.* Vãmente, de balde, inutilmente, sem proveito.

\* **VANARE.** v. **VANEGGIARE.**

**VANEGGIAMENTO.** f. m. Delirio, louquice.

**VANEGGIANTE.** p. a. m. f. Delirante, louco, que delira, delirando.

**VANEGGIARE.** v. n. Delirar, enlouquecer, dizer disparates, fazer louquices, e extravagancias, fallar despropósitos, tresvariar.  
*Tu vaneggi.* Tu deliras: *Ineptis.*  
*Vaneggiare.* Estar vatio, despejado.

*Vaneggia un pozzo.* Está vatio, esgotado, não tem agua hum poço.

**VANEGGIATORE.** v. m. Delirante, tresvariado, extravagante, visionario, o que está em delirio.

**VANERELLO.** dim. m. LA. f. DI VANO. Vaidosozinho, algum tanto vanglorioso, jactanciosozinho.

**VANEZZA.** v. VANITÀ. Vaidade, vangloria, jactancia.

**VANGA.** f. f. Enxada, instrumento de ferro com cabo de páo para uso de se cavar a terra.

*Andar a vanga.* Achar o terreno facil para se lavar, e se cavar com a enxada.

*Andare a vanga.* no fig. Achar facilidade, não achar obstáculos em alguma couza.

**VANGACCIA.** peior DI VANGA. Má enxada, e vil.

**VANGAJUÒLE.** f. f. plur. Rede varredoura, especie de rede de pescar.

**VANGAJUÒLO.** f. m. Cavador de enxada, o que cava, e lava a terra com enxada.

**VANGARE.** v. a. Cavar, cultivar, lavar a terra com enxada.

*Vangare.* no fig. Ter cópula carnal com huma mulher. O seu derivativo: *Rivangare.* Cavar de novo: e no fig. Tratar de novo, tornar a fallar, a dizer sobre alguma couza.

**VANGATA.** f. f. Terra cavada com a enxada.

*Vangata.* Enxadada, pancada, que se dá com huma enxada.

*Vangata.* Cava, trabalho, que se fez com a enxada.

**VANGATO.** adj. m. TA. f. Cavado, lavrado, cultivado com a enxada.

**VANGATORE.** v. m. Cavador de enxada; o que cava com a enxada.

**VANGATÙRA.** f. f. Cavadura, cava; a acção de cavar.  
*Vangatura.* O tempo da cava, o tempo, em que se cava a terra.

**VANGÈLICO.** adj. m. CA. f. Evangelico, pertencente ao Evangelho, ou ao Evangelista.

**VANGELISTA.** f. m. Evangelista, Escriitor Sagrado, que escreveu o Evangelho.

**VANGELIO.** v. VANGELO. Evangelho.

**VANGELIZZANTE.** p. a. m. f. Evangelizante, que evangeliza, evangelizando.

**VANGELIZZARE.** v. a. e n. Evangelizar, pregar o Evangelho.

*Vangelizzare.* Pregar, simplesmente fallando-se.

**VANGELO.** f. m. Evangelho, Escriitura do Novo Testamento, onde se achão referidas as acções, os milagres, e as pregações de JESUS CHRISTO.

*Vangelo.* Evangelho, Lei de JESUS CHRISTO, que se contém no Evangelho.

*Vangelo.* no fig. Evangelho, verdade, couza certa.

*Alle sante Iddio Vangele.* Aos Santos Evangelhos; qualidade de juramento.

*Dire il Vangel di S. Giovanni.* Dizer o Evangelho de S. João; isto he, dizer a verdade: *Vera loqui.*

**VANGILE.** v. STECCA.

**VANGUARDIA.** f. f. Vanguarda, primeira linha de hum Exército, de hum Regimento, ou de outro corpo Militar posto em linha de batalha.

\* **VANIANTE.** } v. } **VANEGGIANTE.**  
\* **VANILOQUENZA.** } v. } **VANILOQUIO.**

**VANILOQUIO.** f. m. Vaniloquio, discurso louco, palavra impertinente.

\* **VANIRE.** v. n. Desvanecer-se, desapparecer. v. SVANIRE. SPARIRE.

**VANISSIMO.** sup. m. MA. f. Muito vatio, vaidosissimo, muito vaidoso.

*Vanissimo.* Vangloriosissimo, muito desvanecido, briosissimo.

**VANITÀ.** } Vaidade, desvanecimento, vangloria, jactancia, brio; o abstracto de vatio, gala, presumpção.

**VANITADE.** }  
**VANITATE.** f. f. }  
*Vanità.* Vaidade, qualidade daquillo, que he vatio, e ouco sólido, e nada certo.



- Vanità.* Vaidade, inutilidade.  
**E' pleno di vanità.** Está cheio de vaidade: *Plenus gloriarum est.*  
*Ho consueito per esperienza essere tutte vanità quelle cose, ch' io giudicai apprezzabili.* Tenho conhecido pela experiencia, que são mera vaidade todas as cousas, que julguei apreciáveis: *Qua putavi esse praeclara, expertus sum esse inania.* Cic.  
**VANITOSO.** adj. m. SA. f. Vão, vaidoso, que tem vaidade, briofo, vanglorioso.  
**VANNI.** f. m. plur. Pennas das azas juntas ás guias: Voz Poetica. E não se acha usada senão no numero plural.  
**VANO.** adj. m. NA. f. Vão, vafo, despejado, que não contém em si cousa alguma, óco.  
*Vano.* no fig. Vão, vanglorioso, leve, vaidoso, desvanecido, jaftancioso, presumido, briofo, que ama as cousas vans, e inuteis.  
*Uomo vano.* Homem vão, vaidoso.  
*Vano.* Vão, inutil, sem substancia, futil, que não vale cousa alguma.  
*Parole vane.* Palavras inuteis, vans, e sem proveito.  
*Concetti vani.* Conceitos vãos, inuteis, frivolos, que não tem substancia.  
*Pensieri vani.* Pensamentos vãos: *Inanes cogitationes.*  
*Vano.* Vão, falso, mentiroso, fallaz, enganador.  
*Speranza vana.* Esperança vã, enganadora: *Spes fallax, fulilis.*  
*Vano.* Vão, quimérico, que não tem solidez, nem principios certos, e seguros, inconstante.  
*Vano.* Vão, caduco, transitorio, perecedeiro, que acaba.  
*Gli ben vani.* Os bens caducos, e transitorios.  
**VANO.** f. m. Vão, vacuo, a parte vazia, espaço, que não está cheio de corpo algum.  
*Vano.* Inutilidade, o inutil.  
**VANTAGETTO.** dim. m. DI VANTAGGIO. Vantagemzinha, pequena, leve vantagem.  
**VANTAGGIANTE.** p. a. m. f. Vantajoso, que leva vantagem, levando vantagem.  
**VANTAGGIARE.** v. a. Avantajar, dar a hum mais que a outro.  
*Vantaggiare.* Avantajar, fazer vantagem, sobrepujar, exceder, superar, vencer, levar vantagem.  
*Vantaggiare.* Dar de mais.  
*Vantaggiare alcuno.* Poupar, lucrar para alguém no comprar, ou no vender: *Lucrifacere.*  
**VANTAGGIARE.** v. n. Sobrepujar, exceder, avançar, levar vantagem, excesso a alguém em huma cousa.  
**VANTAGGIARSI.** v. n. p. Avantajar-se, fazer-se, levar-se vantagem, lucrar, adquirir, ganhar, melhorar.  
**VANTAGGIATAMENTE.** adv. Vantajosamente, com vantagem, avantajadamente.  
**VANTAGGIATO.** adj. m. TA. f. Excelente, perfeito, optimo, que está em grão de excellencia.  
*Vestimento vantaggiato.* Vestido rico, folgado: *Dives, amplior vestis.*  
**VANTAGGIETTO.** dim. m. DI VANTAGGIO. Vantagemzinha, pequena vantagem, leve lucro, utilidadezinha.  
**VANTAGGINO.** dim. m. DI VANTAGGIO. v. VANTAGGIETTO.  
**VANTAGGIO.** f. m. Vantagem, ou Ventagem, o que se tem mais que os outros, excesso.  
*Vantaggio.* Vantagem, proveito, utilidade, lucro.  
*Vantaggio.* Vantagem, ventura.  
*Vantaggio.* Vantagem, o que faz preferir huma cousa á outra.  
*Vantaggio.* Vantagem, prerogativa, privilegio.  
*Vantaggio.* Vantagem, victoria.  
*Essere a vantaggio.* } Estar por cima, estar em luster  
*Stare a vantaggio.* } gar superior, estar de cavallo: *Eminere, superiori loco esse.*  
*Parte I. e Tomo II.*

- Di gran vantaggio.* } Grandemente, optimamente  
*Di tanto vantaggio.* } te, excellentemente: *Maxime.*  
*Da vantaggio.* De mais, além disso: *Insuper, praeterea, adhuc.*  
*Da vantaggio.* Demaziadamente, de mais.  
*Vantaggio.* Crescença, o que se dá demais no pezo, ou na medida das cousas, que se vendem, contrapezo.  
*Vantaggio.* Corollario.  
**VANTAGGIOSAMENTE.** adv. Vantajosamente, com vantagem, avantajadamente, com utilidade, interessadamente.  
**VANTAGGIOSISSIMAMENTE.** adv. sup. Vantajosissimamente, muito avantajadamente, utilissimamente.  
**VANTAGGIOSISSIMO.** sup. m. MA. f. Vantajosissimo, muito util, avantajadissimo.  
*Vantaggiosissimo.* Muito interessado, interessadissimo, que procura com muito cuidado a sua vantagem.  
**VANTAGGIOSO.** adj. m. SA. f. Vantajoso, util, avantajado, que contém em si vantagem.  
*Vantaggioso.* Interessado, interessado, que procura sempre as suas vantagens, os seus interesses, desejo do lucro.  
**VANTAGGIUZZO.** dim. m. DI VANTAGGIO. Vantagemzinha, pequeno lucro, proveitozinho, moderado ganho.  
**VANTAGIONE.** v. VANTAMENTO.  
**VANTAMENTO.** f. m. Ostentação, jaftancia, vangloria, presumpção, vaidade, a acção de gabar, ou de se gabar.  
**VANTARE.** v. a. Gabar, ostentar, jaftar, engrandecer, magnificar, louvar, exaltar, celebrar, publicar com louvores, fazer valer alguma pessoa, ou alguma cousa.  
*Vantando le sue ricchezze.* Publicando as suas riquezas.  
*Vantar il suo ingegno.* Gabar o seu engenho.  
**VANTARSI.** v. n. p. Gabar-se, jaftar-se, ostentar-se, vangloriar-se, presumir, fallar com jaftancia de si mesmo, magnificar-se, engrandecer-se, gloriar-se, encher-se de gloria, de jaftancia.  
*Vantarsi.* Prometter da sua pessoa.  
*Si vanta di far questo.* Promette fazer isto: *Se id futurum pollicetur.*  
**VANTATO.** adj. m. TA. f. Gabado, jaftado, ostentado, engrandecido, publicado, louvado, magnificado, exaltado com louvores, desvanecido.  
**VANTATORE.** v. m. Gabador, jaftancioso, louvador, vanglorioso: o que se gaba.  
**VANTATRICE.** v. f. Gabadora, jaftanciosa, louvadora, engrandecedora de si propria, a que se gaba.  
**VANTAZIONE.** f. f. Vangloria, jaftancia, engrandecimento vanglorioso, ostentação, vaidade, presumpção, desvanecimento; a acção de gabar, ou de se gabar.  
**VANTERIA.** f. f. Vangloria, jaftancia, ostentação, engrandecimento, presumpção, discurso muito vantajoso, que huma pessoa faz de si mesmo.  
**VANTÉVOLE.** adj. m. f. Que merece ser gabado, vanglorioso, jaftancioso, soberbo, vaidoso.  
**VANTO.** f. m. Vangloria, jaftancia, vaidade, desvanecimento, ostentação, engrandecimento, louvor.  
*Vanto.* Honra, louvor, gloria, palma.  
*Darsi vanto.* Gabar-se, jaftar-se, louvar-se, engrandecer-se, exaltar-se.  
*Dar vanto.* Dar louvor, a gloria, a palma, louvar.  
*Vanto.* Promessa, que huma pessoa faz de si proprio.  
*Vanto.* Vantagem, excesso.  
*Aver vanto su che che sia.* Ter a vantagem sobre alguma cousa, levar a vantagem em alguma cousa.  
**VANVERA.** Se usa no seguinte modo com a particula A antes de si.  
*A vanvera.* Posto adverbialmente. Acafo, casualmente, por accidente, accidentalmente: *Casu, forte.*  
 Qqq ii \* NA



\* VANURA. v. VANITÀ.

## V A P

VÀPIDO. adj. m. DA. f. Que atira ao ácido, que perdeo as partes espirituas, que não tem todo o seu vigor. Pal. Lat.

VAPORABILE. adj. m. f. Vaporavel, que pôde evaporar, apto para vaporar.

VAPORABILITÀ. Vaporabilidade, vapor,

VAPORABILIDADE. } qualidade, poder, faci-

VAPORABILITATE. f. f. } lidade de vaporar; o ab-

tracto de vaporavel.

VAPORACCIO. peior. DI VAPORE. Mão vapor.

VAPORALE. adj. m. f. De vapor, pertencente ao va-

por.

VAPORANTE. p. a. m. f. Vaporoso, evaporante, que

tem exhalções, e vapores, que vapora, vaporando.

VAPORARE. v. a. e n. Vaporar, evaporar, lançar

vapores, espalhar, encher de vapores.

*Vaporano i Templi col fumo dell' incenso.* Evaporão

de Templos com o fumo do incenso.

VAPORARSI. v. n. p. Vaporar-se, evaporar-se, ex-

halar-se, dissipar-se em vapores, em exhalções.

VAPORATIVO. adj. m. VA. f. Evaporativo, ou Va-

porativo, que pôde evaporar.

VAPORATORE. v. m. Evaporador, o que vapora.

VAPORATRICE. v. f. Evaporadora, a que evapora,

e vapora.

VAPORAZIONE. f. f. Vaporação, ou Evaporação,

exhalção; a acção de evaporar.

VAPORE. f. m. Vapor, fumo aqueo, calido, e hu-

midido attrahido pelo calor do Sol á região aérea, on-

de se congela, ou se resolve.

*Vapore.* Vapor, exhalção, fumaça espessa, que sahe

dos corpos gordurentos, e resinofos, quando se quei-

mão.

*Sollevare de' vapori.* Levantar, excitar vapores.

*Vapore.* Vaporação, ou Evaporação, vapor, exha-

lação.

*Vapore.* Vapor, humor.

*Vapore umido.* Vapor humido.

*Vapore acquoso.* Vapor aquoso.

*Vapore secco.* Vapor secco.

*Vapore ventoso.* Vapor ventoso.

*Vapore.* Vapor, humor subtil, que sóbe, e se eleva

ao cérebro. Termo de Medicina.

VAPORÉVOLE. adj. m. f. Vaporavel, exhalavel, eva-

poravel, que pôde vaporar.

VAPOROSETTO. dim. m. TA. f. DI VAPOROSO.

Vaporozinho, algum tanto vaporoso.

VAPOROSITÀ. Vaporosidade, vaporação,

VAPOROSIDADE. } vapor, qualidade, pela qual

VAPOROSITATE. f. f. } se evapora, e se espalhão

os vapores; o abstracto de vaporoso.

VAPOROSO. adj. m. SA. f. Vaporoso, que evapora,

e exhala muitos vapores, cheio de vapores.

VAPORUCCIO. dim. m. DI VAPORE. Vaporzinho,

leve exhalção.

\* VAPULAZIONE. f. f. Castigo, aqoutes, pancadas;

a acção de aqoutar, de dar pancadas. Pal. Lat.

VA QUA TU. Modo adverbial usado.

*E' non avrebbe pazienza va qua tu.* Nemi huma só

peessoa isto sofferia: *Nemo unus id ferret.*

## V A R

VARANO. f. m. Qualidade de parreira, de videira,

de vide.

*Varano.* A uva, que produz este genero de parreira.

VARARE. v. a. Deitar, botar, lançar huma não, ou

outra embarcação ao mar: *Deducere navim è nava-*

*libus.*

*Varare.* Abordar com a não, encostar, chegar o na-

vio á terra; mas neste significado se achão poucos

exemplos.

VARCARE. v. a. Passar. v. VALICARE.

VARCARE. v. n. Sahir. v. USCIRE.

VARCATO. adj. m. TA. f. Passado,

*Varcato.* Sahido.

VARCO. f. m. Passagem, passo, aberta, lugar, por

onde se passa.

*Varco.* Vão, passo em hum rio, por onde se pôde

passar sem embarcação.

VARIABILE. adj. m. f. Variavel, vario, mudavel,

inconstante, sujeito ás mudanças, instavel, apto pa-

ra se variar.

VARIABILISSIMO. sup. m. MA. f. Variabilissimo;

muito vario, mudabilissimo, muito inconstante, mu-

ito sujeito ás mudanças, instabilissimo.

VARIABILITÀ. Variabilidade, variedade,

VARIABILIDADE. } inconstancia, mutabili-

VARIABILITATE. f. f. } de, variação, instabilida-

de. o abstracto de variavel.

VARIABILEMENTE. adv. Variavelmente, com varie-

dade, variamente.

VARIELEZIONE. f. f. Lição variante, diversa lição

de hum mesmo texto.

VARIAMENTE. adv. Variamente, com variedade, di-

versamente, com diversidade, em diversos modos.

VARIAMENTO. f. m. Variação, mudança, diversi-

dade, inconstancia, variedade; a acção de variar.

VARIANTE. p. a. m. f. Variante, diverso, diferen-

te, que vareia, vareando.

VARIANTEMENTE. adv. Variamente, com varieda-

de, diversamente, com differença.

VARIANTISSIMO. sup. m. MA. f. Variantissimo,

muito diverso, differentissimo, muito inconstante,

muito mudavel.

VARIANZA. f. f. Variação, variedade, differença,

diversidade, mudança, a acção de variar.

VARIARE. v. a. Variar, mudar.

*Variare.* Diversificar, distinguir, differenciar.

VARIARE. v. n. Variar, differir, ser differente, dif-

crepar.

*Gli Autori variano sulla cagione della morte di lui.*

Os Authores varião, differem sobre a causa da sua

morte: *Varianti multi de illius morte Authores.*

*Se variano i testimoni.* Se as testemunhas são differen-

tes, discrepão: *Si testes sibi non constant.*

*Le opinioni variano.* As opiniões varião, não con-

cordão, não se ajustão: *Non constant sententia.* Plin.

*Sententia variatur.* Liv.

VARIARSI. v. n. p. Variar-se, mudar-se.

*Variarsi.* Tomar diversas cores.

VARIATAMENTE. adv. Variadamente, com variedade,

diversamente, de diversas maneiras, differentemente.

VARIATO. adj. m. TA. f. Variado, mudado.

*Variato.* Diverso, differente, discrepante.

*Variato.* Inconstante, mudavel, instavel, que não

periste, que não he seguro.

*Variato.* Malhado de diversas cores, cheio de ma-

lhas: *Variegatus.* v. *Vajato.*

VARIATORE. v. m. Aquelle, que varia, e muda.

VARIATRICE. v. f. Aquella, que varia, e muda.

VARIAZIONE. f. f. Variação, variedade, mudanças;

a acção de variar.

*Variazione.* Diversidade, discrepancia, differença; a

acção de discrepar.

VARICE. f. f. Varice, dilatação das veias, que se faz

de hum simples ramo, ou de muitos, quando se en-

chem de hum sangue grosso, e melancolico. Termo

de Medicina.

*Varice.* Veia inchada, inchação, que se fórma no

joanete do cavallo, enfermidade.

*Piccola varice.* Veazinha grossa, algum tanto incha-

da.

VARICOSO. adj. m. SA. f. Que padece inchação nas

veias

VARIEGGIARE. VARIARE.

VARIEGGIARSI. VARIARSI.

VARIEGGIATAMEN- } v. } VARIATAMEN-

TE. } TE.

VARIEGGIATO. VARIATO.

VA